



CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN [A] † 16/08/2026

CHÚA NHẬT, NGÀY 16 THÁNG 8 LÀ NGÀY KHAI GIẢNG các lớp Giáo lý, Việt ngữ và các em Thiếu Nhi Thánh Thể bắt đầu sinh hoạt trở lại sau mùa Hè có nhiều sinh hoạt trại. Xin được gửi đến các thầy cô những lời nhắn nhủ của các vị Cha Chung luôn lưu tâm đến việc giáo dục đức tin, văn hóa cho những người trẻ hoặc những ai đang tìm kiếm chân lý.

Đức Piô XI trong thông điệp *Divini Illius Magistri* (1929) nhắc nhở: *Những trường học hoàn hảo không là thành quả chính yếu từ các phương pháp tốt cho bằng từ những người thầy tốt, những người thầy được đào tạo kỹ lưỡng và vững vàng trong lĩnh vực mình giảng dạy; hội đủ những phẩm chất tri thức và luân lý cần thiết cho sứ vụ cao cả của mình; nuôi dưỡng một tình yêu trong sáng và thánh thiện đối với những người trẻ được trao phó cho họ, bởi vì họ yêu mến Đức Giêsu Kitô và Hội thánh của Người, nơi mà những người trẻ luôn được ưu ái; và như vậy họ là những người thật lòng quan tâm đến thiện ích đích thực của gia đình và quê hương mình.*

Thêm vào đó, Đức Giáo hoàng Gioan XXIII còn nêu lên khi triệu tập Công đồng vatican II: *Nội dung của kho tàng đức tin cổ xưa là một chuyện, còn cách thức trình bày nội dung ấy lại là một chuyện khác. Và chính cách thức trình bày này cần được đặc biệt lưu tâm với sự kiên nhẫn cần thiết, sao cho mọi người được lượng giá theo hình thức và mức độ của một huấn quyền đề cao tính mục vụ.*

Chúc các thầy cô và các em có được một niên khóa 2026 – 2027 thành công: lãnh hội được nhiều kiến thức bổ ích và một con tim yêu mến Chúa và gắn bó với nguồn gốc Tiên Rồng.

Lm. Phanxi cô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ

Blessing
— OUR —
NEW
SCHOOL
YEAR

In His love,
we learn,
we grow,
we serve.

Lord,
bless our
students,
teachers,
catechists,
and families.
Guide us in
faith, hope
and love.

Let your
light shine
Matthew 5:16

FAITH
KNOWLEDGE
KINDNESS
LOVE

GROWING
IN FAITH
AND WISDOM

Be strong
and courageous.
Do not be afraid;
for the Lord your God
will be with you,
wherever you go.
Joshua 1:9

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội



Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2



Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ



Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới



Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359



Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THƯA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THƯA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas (972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com

www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

08 2026

- 16** Chúa Nhật XX Thường Niên Năm A
17 Thứ Hai, Tuần 20 Thường Niên
18 Thứ Ba, Tuần 20 Thường Niên
19 Thứ Tư, Thánh Gio-an Ô-đô, linh mục, (n)
20 Thứ Năm, Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh, (N)
21 Thứ Sáu, Thánh Piô X, giáo hoàng (N)
22 Thứ Bảy, Đức Ma-ri-a Nữ vương, (N)
23 Chúa Nhật XXI Thường Niên Năm A
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 16/8/2026 @7 PM

- GK1** A/C Trần Văn Tài & Phượng 469-594-0688
 2330 Angel Fire Dr. Garland, TX 75044
GK3 Ông Lê Quang Luận 469-544-6538
 3713 Plaza Park Dr, Garland, TX 75042



THÔNG BÁO

Để chuẩn bị cho Lịch Công Giáo của giáo xứ, xin các cơ sở thương mại muốn đăng quảng cáo trên lịch năm 2027 vui lòng liên lạc với Văn Phòng trước ngày 30 tháng 9 năm 2026

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

Xin quý vị lưu ý liên hệ sớm để chúng tôi kịp hoàn tất khâu thiết kế. Chân thành cảm ơn sự hỗ trợ và đồng hành của quý vị với giáo xứ.

LỚP ESL & QUỐC TỊCH MIỄN PHÍ

Chương trình lớp ESL và lớp Quốc tịch sẽ được khai giảng vào thứ Ba, ngày 8 tháng 9 năm 2026.

- Lớp ESL bao gồm lớp 1, 2, và 3 sẽ học vào tối thứ Ba và thứ Năm hằng tuần, 7 PM – 9 PM.
- Lớp Quốc Tịch học vào thứ Tư hằng tuần, 7 PM – 9 PM.

Nếu ai muốn học xin ghi danh tại Hội Trường Thánh Alphonsus cho các lớp vào các ngày sau:

- Thứ Ba ngày 1/9/2026 | 6:30 PM – 7:30 PM
- Thứ Năm ngày 3/9/2026 | 6:30 PM – 7:30 PM

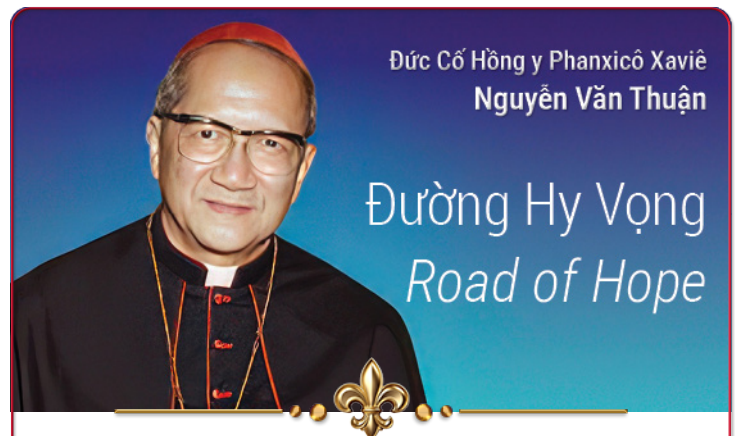
Nếu cần đơn ghi danh xin email cho VP Giáo xứ tại dmhcggarland@gmail.com. Có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

ESL/USA



THE MONTH OF AUGUST IS DEDICATED TO THE IMMACULATE HEART OF MARY

Alleluia! Đức Giêsu rao giảng Tin Mừng Nước Trời, và chữa hết mọi kẻ bệnh hoạn tật nguyền trong dân. Mt 4:23



“Con hỏi “Học đến bao giờ?” - Học luôn mãi. Thế giới biến chuyển luôn, công việc của Hội Thánh mới mẻ luôn, khí cụ của Hội Thánh phải tối tân mãi. Chúa không ban sự khôn ngoan của Salomon và ơn thông hiểu thiên phú của Đức Mẹ Maria cho người làm biếng”.

Đường Hy Vọng, số 580 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận



Q&A: *Thưa Cha, con muốn biết thêm về lịch và ý nghĩa của chiếc cổ trắng hay còn gọi là cổ côn mà các linh mục thường mặc nơi công cộng là gì?*

Trong những thế kỷ đầu của Kitô giáo, các linh mục và giám mục không mặc một kiểu trang phục đặc biệt giống như chúng ta thường thấy ngày nay. Các giáo sĩ thường mặc những trang phục phù hợp với nền văn hóa và xã hội của thời đại mình. Theo thời gian, khi Giáo hội phát triển và đời sống xã hội thay đổi, trang phục của hàng giáo sĩ cũng dần dần được phân biệt với trang phục của người dân. Đặc biệt trong thời Trung Cổ và những thế kỷ sau đó, các giáo sĩ bắt đầu có những quy định rõ ràng hơn về cách ăn mặc. Mục đích không phải để tạo ra một tầng lớp đặc quyền, nhưng để thể hiện rằng người lãnh nhận chức thánh có một căn tính và một sứ vụ đặc biệt trong Giáo hội. Kiểu cổ trắng mà chúng ta quen thuộc ngày nay phát triển tương đối muộn, đặc biệt trong thế kỷ XIX. Kiểu cổ trắng tháo rời được sử dụng trong nhiều truyền thống Kitô giáo và dần dần trở thành một dấu hiệu phổ biến của hàng giáo sĩ. Trong Giáo hội Công giáo, việc sử dụng trang phục giáo sĩ được điều chỉnh bởi luật lệ của Giáo hội và những quy định của các Hội đồng Giám mục tại từng quốc gia. Vì thế, cách thức mặc trang phục giáo sĩ có thể khác nhau tùy nơi, tùy hoàn cảnh mục vụ và tùy theo những quy định cụ thể. Điều quan trọng cần nhớ là chiếc cổ con không phải là một bí tích, cũng không phải là điều làm cho một người trở thành linh mục. Một người trở thành linh mục nhờ Bí tích Truyền Chức Thánh, chứ không phải nhờ chiếc áo hay chiếc cổ trắng.

Vậy tại sao các linh mục lại mặc cổ trắng nơi công cộng?

Một trong những lý do đơn giản nhất là để người khác có thể nhận ra họ. Khi một linh mục mặc cổ con trên đường phố, trong bệnh viện, tại sân bay, trong một nhà hàng hay một nơi công cộng nào đó, người ta có thể nhận ra rằng đây là một giáo sĩ Công giáo. Điều này có một giá trị mục vụ rất lớn. Một người đang đau khổ có thể nhìn thấy linh mục và biết rằng mình có thể đến xin ngài cầu nguyện. Một người đang gặp khó khăn có thể muốn xin lời khuyên. Một người bệnh có thể cần một linh mục. Một người đã lâu không đi nhà thờ có thể muốn tìm lại con đường trở về với Chúa. Chiếc cổ trắng làm cho sự hiện diện của linh mục trở nên dễ nhận biết giữa xã hội. Theo nghĩa này, chiếc cổ con cũng nhắc nhở linh mục rằng mình không chỉ là một người làm một công việc trong nhà thờ. Chức linh mục không giống như một nghề nghiệp mà người ta chỉ làm trong một số giờ nhất định rồi sau đó hoàn toàn trở thành một người khác. Người linh mục đã lãnh nhận một ơn gọi và được biến đổi sâu xa bởi Bí tích Truyền Chức Thánh. Dĩ nhiên, linh mục cũng cần nghỉ ngơi, có thời gian riêng tư và có những lúc không trực tiếp làm công việc mục vụ. Nhưng căn tính linh mục vẫn ở đó. Chiếc cổ trắng có thể trở thành một lời nhắc nhở rất đơn giản nhưng sâu sắc: “Tôi là linh mục của Chúa. Tôi được sai đi để phục vụ.”

Chiếc cổ trắng cũng có thể được hiểu như một dấu hiệu của sự thuộc về Đức Kitô.

Khi một linh mục mặc cổ con, điều đó không có nghĩa là ngài muốn nói rằng mình cao trọng hơn người khác. Ngược lại, nó phải nhắc chính ngài rằng cuộc đời mình đã được trao cho Chúa Kitô và cho Dân Chúa. Người linh mục được mời gọi sống không phải

cho chính mình nhưng cho Tin Mừng, cho các linh hồn và cho việc xây dựng Nước Thiên Chúa. Vì thế, chiếc cổ trắng, nếu được hiểu đúng, không phải là một biểu tượng của quyền lực cá nhân mà là một lời nhắc về trách nhiệm và sự phục vụ. Màu trắng cũng mang một ý nghĩa biểu tượng rất đẹp trong truyền thống Kitô giáo. Màu trắng thường gợi lên ánh sáng, sự tinh tuyền, niềm vui và sự sống mới. Tuy nhiên, chúng ta không nên hiểu rằng một linh mục mặc cổ trắng có nghĩa là ngài đã hoàn toàn thánh thiện hoặc không còn tội lỗi. Linh mục vẫn là một con người, vẫn có những yếu đuối, vẫn cần cầu nguyện, vẫn cần hoán cải và vẫn cần đến lòng thương xót của Thiên Chúa. Chiếc cổ trắng không nói rằng người linh mục là một con người hoàn hảo. Đúng hơn, nó nhắc nhở rằng người linh mục được mời gọi sống một đời sống thánh thiện và trở nên chứng nhân của Đức Kitô. Có thể nói rằng chiếc cổ con mang trong mình một lời nhắc nhở dành cho chính người linh mục: hãy nhớ mình là ai và mình đang phục vụ ai. Một linh mục có thể mặc cổ trắng mỗi ngày, nhưng nếu đời sống của ngài không phản ánh tình yêu của Đức Kitô, thì chiếc cổ trắng chỉ còn là một dấu hiệu bên ngoài. Người ta có thể nhìn thấy trang phục của linh mục, nhưng điều họ thực sự cần nhìn thấy là lòng nhân hậu, sự khiêm nhường, lòng thương xót, sự kiên nhẫn và tình yêu đối với con người. Chiếc cổ trắng có ý nghĩa nhất khi nó dẫn người ta đến với Đức Kitô chứ không làm cho người ta chỉ chú ý đến người mặc nó.

Chiếc cổ côn cũng nhắc linh mục về lời mời gọi phục vụ.

Chúa Giêsu đã nói rằng Người đến không phải để được phục vụ nhưng để phục vụ và hiến mạng sống mình làm giá chuộc cho nhiều người. Vì vậy, người linh mục cũng được mời gọi trở nên người phục vụ. Khi mặc cổ con, ngài phải nhớ rằng mình không mặc nó để được người khác kính trọng hơn, nhưng để nhắc mình rằng mình có trách nhiệm phục vụ người khác. Một linh mục nhìn thấy một người nghèo, một người bệnh, một người cô đơn hoặc một người đang đau khổ thì phải nhớ rằng mình được sai đến với họ. Một người nhìn thấy chiếc cổ trắng của linh mục có thể hy vọng rằng đằng sau dấu hiệu ấy là một người sẵn sàng lắng nghe và giúp đỡ. Đối với các gia đình Công giáo, chiếc cổ trắng cũng có thể trở thành một dấu hiệu rất ý nghĩa. Có những bậc cha mẹ khi nhìn thấy một linh mục sẽ nhớ đến việc cầu nguyện cho con cái. Có những người đang gặp khó khăn trong hôn nhân có thể tìm đến linh mục để xin lời khuyên. Có những người đã lâu không đến nhà thờ có thể nhìn thấy một linh mục và cảm thấy rằng cánh cửa của Giáo hội vẫn còn mở cho mình. Một người đang đau buồn vì mất người thân có thể tìm đến linh mục để xin cầu nguyện. Một người đang chuẩn bị chết có thể cần linh mục để lãnh nhận các bí tích. Vì vậy, sự hiện diện công khai của linh mục có một giá trị mục vụ mà đôi khi chúng ta không nhận ra.

Q&A: *Father, I would like to know more about the history and meaning of the white collar, also called the clerical collar, that priests often wear in public. What is its history and significance?*

In the early centuries of Christianity, priests and bishops did not wear a distinctive form of clothing like the clerical attire we commonly see today. Clergy generally wore clothing appropriate to the culture and society of their time. As the Church developed and society changed, the clothing of the clergy gradually became more distinct from that of the general population. Particularly during the Middle Ages and the centuries that followed, the clergy began to have clearer regulations concerning appropriate dress. The purpose was not to create a privileged class, but to express that

those who had received Holy Orders had a particular identity and mission within the Church. The white clerical collar that we are familiar with today developed relatively late, particularly during the nineteenth century. The detachable white collar was used in various Christian traditions and gradually became a recognizable sign of the clergy. In the Catholic Church, the use of clerical clothing is regulated by Church law and by the regulations established by the bishops' conferences of individual countries. Therefore, the way clergy dress may vary according to location, pastoral circumstances, and specific regulations. It is important to remember that the clerical collar is not a sacrament, nor is it what makes someone a priest. A person becomes a priest through the Sacrament of Holy Orders, not through a particular garment or white collar.

Q: Why, then, do priests wear the white clerical collar in public?

One of the simplest reasons is so that people can recognize them. When a priest wears his clerical collar on the street, in a hospital, at an airport, in a restaurant, or in another public place, people can recognize that he is a Catholic clergyman. This has great pastoral value. Someone who is suffering may see a priest and know that he can approach him and ask for prayer. Someone experiencing difficulties may wish to ask for advice. A sick person may need a priest. Someone who has been away from church for a long time may see a priest and feel encouraged to find his or her way back to God. The white collar makes the presence of the priest recognizable in society. In this sense, the clerical collar also reminds the priest that he is not simply someone who performs a job inside a church. The priesthood is not like an ordinary profession that a person performs for certain hours and then completely leaves behind. A priest has received a vocation and has been deeply configured to Christ through the Sacrament of Holy Orders. Of course, priests also need rest, private time, and moments when they are not directly engaged in pastoral ministry. Nevertheless, their priestly identity remains. The white collar can therefore become a simple but profound reminder: "I am a priest of God. I have been sent to serve."

Q: Does the white collar also have a spiritual meaning?

Yes. The white clerical collar can also be understood as a sign of belonging to Christ. When a priest wears the collar, it does not mean that he is saying that he is more important or more worthy than other people. On the contrary, it should remind him that his life has been given to Christ and to the People of God. The priest is called to live not for himself but for the Gospel, for the salvation of souls, and for the building up of the Kingdom of God. Therefore, when properly understood, the white collar is not primarily a symbol of personal authority or status. Rather, it is a reminder of responsibility and service. The color white also carries a beautiful symbolic meaning within Christian tradition. White commonly evokes light, purity, joy, and new life. However, we should not interpret a priest's wearing of a white collar as meaning that he is completely holy or without sin. A priest remains a human being with weaknesses and limitations. He still needs prayer, conversion, repentance, and the mercy of God. The white collar does not proclaim that the priest is a perfect person. Rather, it can remind him that he is called to live a holy life and to become a witness to Christ.

In this sense, the clerical collar carries a reminder specifically for the priest himself: remember who you are and whom you are serving. A priest may wear the white collar every day, but if his life

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

does not reflect the love of Christ, then the collar becomes merely an external sign. People may see the priest's clothing, but what they truly need to see is kindness, humility, mercy, patience, and love for others. The white collar has its greatest meaning when it leads people toward Christ rather than simply drawing attention to the person who wears it.

Q: Does the clerical collar also remind the priest of his call to serve?

Yes. Jesus said that He came not to be served but to serve and to give His life as a ransom for many. Therefore, the priest is also called to become a servant. When he wears the clerical collar, he should remember that he does not wear it in order to receive greater respect from others, but as a reminder that he has a responsibility to serve them. When a priest encounters a poor person, a sick person, someone who is lonely, or someone who is suffering, he should remember that he has been sent to them. A person who sees the white collar of a priest should be able to hope that behind that visible sign is someone who is willing to listen, pray, and help. For Catholic families, the white collar can also become a very meaningful sign. Some parents, when they see a priest, may be reminded to pray for their children. Couples experiencing difficulties in their marriage may approach a priest for guidance. Someone who has not attended church for a long time may see a priest and feel that the door of the Church is still open to him or her. A person grieving the loss of a loved one may approach a priest and ask for prayer. Someone who is preparing for death may need a priest to bring the sacraments. For these reasons, the public presence of a priest has a pastoral value that we sometimes fail to recognize. The clerical collar, therefore, is much more than a piece of clothing. It is a visible sign of a vocation, a mission, and a responsibility. It reminds the priest that he belongs to Christ and has been sent to serve God's people. It reminds the faithful that the Church is present not only inside the walls of a church building but also in the streets, workplaces, hospitals, airports, homes, and ordinary places where people live their daily lives. And perhaps most importantly, it can remind all of us that the priest is called to make Christ visible through his life—not simply through what he wears, but through how he loves, serves, forgives, listens, prays, and gives himself for others.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

#39 MÙA THU 2026

Khóa học tiếng Việt 3 ngày sẽ
khai giảng chiều 18/9 tại
Trung tâm Thánh An Phong,
Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Thứ Sáu 18/9 • 6 – 9:30 PM
Thứ Bảy 19/9 • 8:30 AM – 5 PM
Thứ Bảy 26/9 • 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học trong ba ngày. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ. Có thắc mắc hay cần đơn ghi danh, xin liên lạc 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com



JOIN US FOR CANDLELIGHT PRAYER VIGILS.

Outside planned parenthood locations throughout the DFW area as we kick off the Fall 40 Days For Life campaign!

"Before I formed you in the womb I knew you; before you were born I set you apart."
- JEREMIAH 1:5

You can help mothers and protect unborn children by joining this world-wide movement!

Through prayer, fasting, peaceful vigil, and community outreach, 40 Days for Life has inspired more than 1,000,000 volunteers and has helped save over 26,000 babies!





40 DAYS FOR LIFE.

THE BEGINNING OF THE END OF ABORTION.

Cedar Hill
Plano
Dallas
Addison
Fort Worth SW *
Arlington *
Mesquite
Bedford
Fort Worth SE
Denton

Monday, September 14 at 6:30 PM
Tuesday, September 15 at 6:30 PM
Wednesday, September 16 at 6:30 PM
Thursday, September 17 at 6:30 PM
Friday, September 18 at 6:30 PM *
Saturday, September 19 at 10:00 AM *
Sunday, September 20 at 1:00 PM
Monday, September 21 at 6:30 PM
Tuesday, September 22 at 6:30 PM
Wednesday, September 23 at 6:30 PM

* Food and fellowship to follow at the Fort Worth SW and Arlington locations
Day captains are needed for all 10 locations.

QUESTIONS OR WANT TO HELP? CONTACT: info@prolifedfw.com
Christine Antolin (817) 307-1567 Clara Uribe (469) 686-4916



VISIT PROLIFEDFW.COM

For more information and to sign up to pray.



WORLD YOUTH DAY PILGRIMAGE 2027

Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027

OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST

Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

DOMINICAN SISTERS OF TAM HIEP

2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND TX 75044

Catarina Siena

TO CONTEMPLATE AND SHARE THE FRUITS OF OUR CONTEMPLATION







(214) 830-1562
daminhhtamhiepusa.org



Living the Dominican Spirituality

- Living together in harmony
- Faithfully fulfilling one's vows
- Joyfully celebrating the communal liturgy
- Maintaining the discipline of monastic life
- Carrying out the mission
- Thi hành sứ vụ

Glorifying God † Sanctifying Oneself † Saving Souls

(continued from page 8) and you are beginning to wonder whether God hears you. Perhaps you have cried in private because you do not know what else to do. Perhaps you are carrying the suffering of someone you love. If that is your situation, then listen carefully to the message of today's Gospel: do not walk away from Jesus. Continue to come to Him. Continue to pray. Continue to kneel before Him. Continue to say, "Lord, help me." The answer may not come according to your timetable, but do not confuse delay with abandonment. The Lord sees the tears that nobody else sees. He knows the fears that you cannot explain. He knows the prayers you cannot put into words. He knows the burdens that you carry in silence. And He invites you to trust Him. Sometimes the greatest miracle is not that God immediately changes our circumstances; sometimes the miracle is that He changes our hearts so that we can endure those circumstances with faith, hope, and love. Sometimes He gives us the healing we ask for, and sometimes He gives us the grace to carry the cross. Sometimes He changes the situation, and sometimes He changes us within the situation. But in every circumstance, He remains Emmanuel, God-with-us.

My dear brothers and sisters, the Gospel today gives us a simple but profound prayer that we can carry with us throughout our lives: "Lord, help me." Let that prayer become part of your daily life. When you wake up, say, "Lord, help me." Before you begin your work, say, "Lord, help me." When you are worried about your family, say, "Lord, help me." When temptation comes, say, "Lord, help me." When you are angry, say, "Lord, help me." When you are afraid, say, "Lord, help me." When you are sick, say, "Lord, help me." When you have sinned, say, "Lord, help me." When you are standing before an uncertain future, say, "Lord, help me." And when the Lord blesses you, do not forget to say, "Thank You, Lord." A life of prayer does not require complicated words. It requires a heart that continually turns toward God.

Finally, let us remember the words with which Jesus praises this remarkable woman: "O woman, great is your faith." What a beautiful thing it would be if those words could one day be spoken about each one of us. Not, "Great was his wealth." Not, "Great was her success." Not, "Great was his reputation." Not, "Great was her influence." But simply, "Great was his faith. Great was her faith." At the end of our lives, that is what matters. We will leave behind our possessions, our positions, our achievements, and our earthly honors. What will remain is our relationship with God. May we therefore ask the Lord for the grace of persevering faith. May we have the courage of the Canaanite woman to approach Christ even when we feel unworthy. May we have her humility to kneel before Him. May we have her perseverance when God seems silent. May we have her trust when we do not understand. May we have her love for those who suffer. And may we never stop bringing our families and loved ones before the throne of God's mercy. Let us remain close to Christ in prayer, in the Eucharist, in Confession, in Scripture, and in the life of the Church. When life becomes difficult, let us not run away from Jesus but run toward Him. When we do not understand, let us trust Him. When we are weak, let us lean upon Him. When we fall, let us return to Him. And when we pray, let our hearts echo the prayer of that faithful woman: "Lord, help me." May the Blessed Virgin Mary, Mother of God and Mother of the Church, teach us to persevere in faith and to trust completely in her Son. And may Jesus Christ, who never abandons those who seek Him, strengthen our faith, heal our hearts, bless our families, and lead us one day into the fullness of His eternal kingdom. Amen.

LẦN 2

♥ Anh Augustinô Phạm Hải Jason con ông Phạm Văn Thắng và bà Nguyễn Thị Mậu, hiện nay cư ngụ tại Princeton, TX.

Dự định kết hôn với chị Catarina Nguyễn Bảo Trân con ông Nguyễn Công Thắng và bà Anna Trần Thị Ánh Tuyết, hiện nay cư ngụ tại Garland, TX.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha xứ biết.



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG | OCIA

KHAI GIẢNG

18/8/2026
7:30 PM

Phòng 139
TT An Phong

Lớp học mỗi tuần tối thứ Ba 7:30-9 PM, phòng 139 và tham dự Thánh Lễ 9-10 AM mỗi sáng Chúa Nhật.

Lớp sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 16/5/2027.

Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ | 972-414-7073

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Được tổ chức tại Giáo xứ Thánh Tâm
2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006
trong các ngày

- ♦ THỨ SÁU 21/8/2026 | 5:30 - 10 PM
- ♦ THỨ BẢY 22/8/2026 | 7:30 AM - 10 PM
- ♦ CHÚA NHẬT 23/8/2026 | 7:30 AM - 6 PM

Chi tiết có tại cuối nhà thờ và VP Giáo Xứ
hoặc liên lạc Anh Lý-Hợp (214) 733-3147



PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phaolô Nguyễn Anh Linh
04/08/1970 – 09/08/2026

Ông Đaminh Trần Đình Nguyên
11/01/1937 – 05/08/2026

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa 2 linh hồn Phaolô và Đaminh về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



Cần mẫu đơn (forms) xin vào website của Giáo Xứ
<http://dmhcg.org/mau-don.aspx>
Hoặc có thể email cho văn phòng Giáo Xứ
dmhcggarland@gmail.com

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Twentieth Sunday in Ordinary Time

"The Faith That Refuses to Give Up"

My dear brothers and sisters in Christ, today's Gospel from Matthew presents us with a beautiful and deeply moving encounter between Jesus and a Canaanite woman whose daughter is suffering terribly. This woman comes to Jesus carrying the pain of someone she loves. She does not come asking for wealth, honor, success, or anything for herself. She comes because her daughter is suffering, and a mother cannot remain at peace when her child is in pain. She approaches Jesus and cries out, "Have pity on me, Lord, Son of David! My daughter is tormented by a demon." There is tremendous faith hidden in those words. She calls Jesus "Lord," recognizing His authority, and she calls Him "Son of David," recognizing Him as the promised Messiah. Yet she herself is a Canaanite woman, a Gentile, someone who would have been considered an outsider by the Jewish people. She does not allow her background to keep her away from Jesus. She does not allow the opinions of society to convince her that she has no place before Him. She sees in Jesus the possibility of mercy, and therefore she approaches Him with confidence. This is the first lesson the Gospel gives us today: when we are suffering, when someone we love is suffering, and when we feel that we have nowhere else to turn, we must have the courage to approach Jesus. We should never allow shame, fear, sin, disappointment, or feelings of unworthiness to convince us that we should stay away from Christ. The devil wants us to believe that we are too sinful, too broken, too distant, or too unworthy to approach God. But the Gospel shows us the opposite. The Canaanite woman approaches Jesus precisely because she knows that she needs His mercy. She does not wait until her life is perfect. She comes to Him in the middle of her crisis. She comes with her pain, with her desperation, with her questions, and with her hope. That is exactly how we should come before the Lord.

Jesus then says something that sounds very difficult: "It is not right to take the food of the children and throw it to the dogs." The woman could have become offended. She could have become angry. She could have walked away and said, "If this is how Jesus treats me, then I want nothing more to do with Him." But instead, she responds with extraordinary humility and faith: "Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters." She does not demand anything from Jesus. She does not say, "You owe me." She does not say, "I deserve this." She simply trusts in the abundance of His mercy. She believes that even what appears to be a small portion of His mercy is more than enough to save her daughter. And this is where we discover the greatness of her faith. She does not approach God with entitlement; she approaches Him with humility. This is a lesson that our modern world desperately needs. We live in a culture that often tells us that we deserve everything immediately. We are taught to demand, to insist, to defend our rights, and to expect things according to our own desires. But the Christian approaches God differently. We come before Him with confidence, but also with humility. We do not come because we have earned His love. We do not come because we are perfect. We come because He is merciful. Every time we attend Mass, we should remember this truth. Before receiving Holy

Communion, we say, "Lord, I am not worthy that you should enter under my roof." Those words express the same humble faith that we see in the Canaanite woman. We know that we are not worthy on our own, but we also know that Christ is worthy, and that His mercy is greater than our unworthiness. We come to the altar not because we have achieved perfection, but because Jesus invites sinners to His table and offers them grace.

Finally, Jesus says to the woman, "O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish." And Matthew tells us that her daughter was healed at that very hour. Notice that Jesus does not praise her because her life was easy. He does not praise her because she had all the answers. He praises her because she persevered in faith when everything seemed to be against her. Her faith became great because it survived silence, rejection, uncertainty, and difficulty. This is an important lesson for every Christian. We often imagine that a person with strong faith is someone who never struggles, never doubts, never cries, and never experiences hardship. But the Gospel gives us a different picture. Strong faith is not the absence of struggle. Strong faith is the decision to keep trusting God in the midst of struggle. A person of faith may cry, but still pray. A person of faith may be afraid, but still trust. A person of faith may not understand, but still remain faithful. A person of faith may experience disappointment, but still come back to the Lord. The Canaanite woman did not understand everything Jesus was doing, but she knew who Jesus was. And that was enough. This is the heart of Christian faith. We may not understand what God is doing in our lives, but we can trust the God who is doing it. We may not understand why a particular cross has been given to us, but we can believe that God will never abandon us beneath that cross. We may not know how our story will end, but we know that Christ has already conquered sin and death. The cross and resurrection of Jesus are the foundation of our hope.

This Gospel also teaches us the tremendous power of intercessory prayer. The woman comes to Jesus on behalf of her daughter. Her daughter is not the one speaking. Her mother becomes her voice. Her mother carries her suffering into the presence of Christ. What a beautiful example this is for parents and families. There are times when the people we love cannot or will not pray for themselves. There are times when a child has wandered away from God, when a family member has stopped attending Mass, when someone we love has lost hope, or when a person has become trapped in a destructive way of life. We may not be able to change that person's heart by force. We cannot control another person's choices. But we can pray. We can bring that person before Jesus every day. We can place that person's name before the Blessed Sacrament. We can pray the Rosary. We can offer Masses for our loved ones. We can say, "Lord, help my son. Lord, help my daughter. Lord, protect my family. Lord, bring this person back to You." The Canaanite woman reminds us never to underestimate the power of a faithful prayer offered with love. Perhaps some of us have been praying for someone for years. Perhaps we have become tired. Perhaps we have begun to wonder whether our prayers matter. Today's Gospel tells us: do not give up. Continue to pray. Continue to trust. Continue to place that person into the hands of Jesus. You may not see what God is doing, but that does not mean God is doing nothing.

My brothers and sisters, perhaps there is someone here today who feels like the Canaanite woman. Perhaps you have come to Mass carrying a burden that nobody else knows about. Perhaps you have been praying for something for a long time, (*continues on page 7*)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



-P



HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA

Văn Phòng Nha Khoa ở Richardson cần full time dental assistant và front desk. Không cần kinh nghiệm.

Gửi resume về renner.dental@yahoo.com

L/L **972-479-0003**

26/8

Engineer/Instructor/Tutor

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

512-529-9397
469-954-3096

1/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

/12/26

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHC.

Hiếu 972-900-3585

10/9

CHO MUỐN PHÒNG

Nhà ở khu Richardson.

\$450/tháng

L/L chị Loan

504-919-3896

9/9

CHO MUỐN PHÒNG

2312 Limestone Ln, Garland, TX 75040.

L/L Ken & Eric Tran

469-720-8430

469-919-8787

469-880-5533

1/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gội và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850

469-363-0299

9/2



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời



Texas Signature Realty

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:

Đảm bảo để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

13/11

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



DAPPER
BARBER & CO



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày

(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mổ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

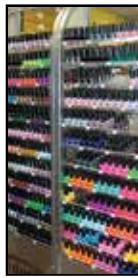
Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

1/10/26



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

SHUTTERS AMERICA
 Quality • Style • Economy
 Công ty sản xuất cửa người Việt tại DFW
45% OFF
 Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**
 972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

Roller Shades
Zebra Shades
Exterior Shades

Manual/Motorized/Cordless
Remote Control/Smart Setup

Poly Shutters
Wood Shutters
Stain Shutters

Hybrid Shutters
Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng, Chống tò vò, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

Saigon CHA LUA (469) 366-9539

Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. ♥aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

PRO NAIL SUPPLY
972 - 494 - 6111

Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



UNIVERSAL REALTY INC.

**KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.

Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
September 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**
ARCHITECTURE & PLANNING



**KTS. Devin Nguyễn
License # 31845**

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.
Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nơi rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)

469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:

- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.

*** Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)**

*** Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243**

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

*** Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại: 2071 East Division Arlington, TX 76011**

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

**Snd Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.